

به نثر روان فارسی

هفت پیکر

نظامی گنجوی

برگردان به نثر: فاطمه سمیعی

مقدمه: دکتر غلامحسین شریفی ولدانی

ویرایش و نظارت علمی: سیده زیبا بهروز





شاهکارهای منظوم فارسی

سرشناسه: سمیعی، فاطمه، ۱۳۶۰ -
عنوان قراردادها: هفت پیکر، شرح.
عنوان و نام پدیدآور: هفت پیکر / پدیدآور فاطمه سمیعی.
مشخصات نشر: تهران: گروه مطالعات اندیشه و زبان (آریا)، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری: ۲۲۲ ص.
شابک: ۹۶۴-۹۲۸۴۵-۶-۶-۹۷۸-۶۰۰-۶۰۰
وضعیت فهرست نویسی: فیا
موضوع: نظامی، الیاس بن یوسف، ۵۳۰-۶۱۴ ق. - هفت پیکر -
نقد و تفسیر.
موضوع: شعر فارسی - قرن غنّی، - تاریخ و نقد
شناسه افزوده: نظامی، الیاس بن یوسف، ۵۳۰-۶۱۴ ق.
هفت پیکر، شرح.
رده بندی کنگره: ۷۱۳۹۱ ص ۸ / PIR5۱۳۲
رده بندی دیویی: ۸۵۱/۲۳
شماره کتابشناسی ملی: ۲۷۱۸۲۴۰



شاهکارهای منظوم فارسی (۳)

هفت پیکر

نظامی گنجوی

برگردان به نثر: فاطمه سمیعی

ویرایش و نظارت علمی: سیده زیبا بهروز

مقدمه: دکتر غلامحسین شریفی ولدانی

طراح گرافیک: سیدایمان نوری نجفی

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۳۹۲، شمارگان: ۲۲۰۰ نسخه

قیمت: بدون کیف ۱۷۰۰۰ تومان، با کیف ۲۲۰۰۰ تومان

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۸۴۵-۶-۶

www.andishevarzan.ir

تلفن: ۸۸۷۰۰۵۹۶ - ۸۸۷۲۴۸۶۸ - ۸۸۵۵۰۴۰۲

کلیه حقوق چاپ و نشر برای گروه مطالعات اندیشه‌ورزان محفوظ است.

۱۱	سخن ناشر
۱۳	مقدمه: نظامی در ذهن من
۶۷	در نعت پیغمبر اکرم (ص)
۷۱	معراج پیغمبر اکرم (ص)
۷۷	سبب نظم کتاب
۸۳	دعای پادشاه سعید، علاالدین کرپ ارسلان
۸۹	خطاب زمین بوس
۹۵	ستایش سخن و حکمت و اندرز
۱۰۷	در نصیحت فرزند خویش، محمد
۱۱۳	آغاز داستان بهرام
۱۱۷	صفت سمناو و ساختن قصر خورنق
۱۲۳	صفت خورنق و ناپیدا شدن نعمان

۱۲۷	شکار کردن بهرام و داغ گوران
۱۳۱	کشتن بهرام به یک تیر شیر و گور را
۱۳۳	کشتن بهرام ازدها را و گنج یافتن
۱۳۹	دیدن بهرام صورت هفت پیکر را در خورنق
۱۴۳	گاه بهرام از وفات پدر
۱۴۷	لشکر کشیدن بهرام به ایران
۱۴۹	آغاز سخن
۱۵۳	نامه‌ی پادشاه ایران به بهرام گور
۱۵۷	پاسخ دادن بهرام ایرانیان را
۱۶۵	برگرفتن بهرام تاج را از میان دو شیر
۱۶۹	بر تخت نشستن بهرام به جای پدر
۱۷۱	خطبه‌ی عدل بهرام گور
۱۷۴	چگونگی پادشاهی بهرام گور
۱۷۷	صفت خشک‌سالی و شفقت بهرام
۱۸۱	داستان بهرام با کنیزک خویش
۱۸۷	مشورت کردن کنیزک با سرهنگ در مهمانی شاه
۱۸۹	بردن سرهنگ بهرام گور را به مهمانی
۱۹۷	لشکر کشیدن خاقان چین به جنگ بهرام گور
۲۰۵	عتاب کردن بهرام با سران لشکر
۲۱۱	خواستن بهرام دختر شاهان هفت اقلیم را
۳۰۳	صفت بزم بهرام در زمستان و ساختن هفت گنبد
۲۲۱	در چگونگی هفت گنبد
۲۲۳	نشستن بهرام روز شنبه در گنبد سیاه

۲۵۱	نشستن بهرام روز یکشنبه در گنبد زرد
۲۶۵	نشستن بهرام روز دوشنبه در گنبد سبز
۲۸۱	نشستن بهرام روز سه‌شنبه در گنبد سرخ
۲۹۹	نشستن بهرام روز چهارشنبه در گنبد پیروزه‌رنگ
۳۲۵	نشستن بهرام روز پنجشنبه در گنبد صندلی
۳۴۷	نشستن بهرام روز آدینه در گنبد سپید
۳۶۷	آگاهی بهرام از لشکر کبی خاقان، بار دوم
۳۷۵	اندرز گرفتن بهرام از شهاب
۳۸۱	بازخواست بهرام از وزیر سمک
۳۸۵	شکایت کردن مظلوم اول
۳۸۷	شکایت کردن مظلوم دوم
۳۸۹	شکایت کردن مظلوم سوم
۳۹۱	شکایت کردن مظلوم چهارم
۳۹۳	شکایت کردن مظلوم پنجم
۳۹۵	شکایت کردن مظلوم ششم
۳۹۹	شکایت کردن مظلوم هفتم
۴۰۳	کشتن بهرام وزیر ظالم را
۴۰۵	پوزش خواستن خاقان چین از بهرام
۴۰۷	فرجام کار بهرام و ناپدید شدن او در غار
۴۱۹	در ختم کتاب و دعای علاءالدین کرپ ارسلان
۴۲۳	فهرست منابع



سخن‌ناشر

آثار منظوم ادبیات کهن پاسبی، هم‌چون آینه‌ی تمام‌نمای فرهنگ ناب انسانی، وحدانی و الهی مردمان ایران‌زمین همواره سرشار از جذابیت شنیدن و روایت‌خوانی بوده است و بزرگانی چون فردوسی، مولانا جلال‌الدین محمد بلخی، نظامی گنجوی، عطار نیشابوری و دیگران در آثار خود چشمه‌های فیاض این نگاه را بازآفرینی کرده‌اند و با ظرافت و شیرینی شکرشکن زبان فارسی بدان پرداخته‌اند. در واقع این ظرافت‌طبع و سخن‌سنجی بی‌نظیر، در کنار روایت‌ها و حکایات عاشقانه و عارفانه، تلفیقی ماندگار و جذاب از هم‌نشینی فرم و محتوا را خلق کرده است. ناشر با حفظ این اندیشه، در مجموعه حاضر برگردان آثار این بزرگان از نظم به نثر را تنها جهت روان‌خوانی و پیوستن مخاطب به اقیانوس پرگهر



فرهنگ و ادب این سرزمین و البته امکان ترجمه‌ای سهل و به دور از تحریف به سایر زبان‌ها تدارک دیده است. در این مهم، بازنویسان متون کوشیده‌اند با توجه دقیق به کیفیت فرم و محتوا، نوعی از نثر را پدید آورند که هم برخوردار از حسن کلام و ادب پارسی بوده و هم فهم معانی بس بیحیده و دشوار را برای نسل امروز ممکن سازد. با سپاس ویژه از تمامی عزیزان گرانقدری که ناشر را در انجام این مهم یاری کرده‌اند و با طلب همت از خواننده‌ی محترم که در این زمانه، سرمایه‌ی امیدبخش نشر مکتوب محسوب می‌شود؛ انشاءالله بتوانیم برگرفته‌ای از اقیانوس پرگهر معرفت و انسان‌ساز ایران اسلامی را به دل‌های پرمهر علاقه‌مندان و دوستداران هدیه دهیم. در پایان شایسته است از زحمات بازنویس محترم سرکار خانم سیمین و سرکار خانم دکتر بهروز که ویرایش و نظارت دقیق علمی برگردان هفت‌پیکر به نثر امروزی را بر عهده گرفتند و همچنین جناب آقای دکتر شریفی ولدانی که با توجه خاص و ظرافت‌اندیشی ادیبانه، نگارش مقدمه‌ای وزین بر نسخه منشور هفت‌پیکر را مرحمت نمودند، قدردانی نماییم.